GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE (GTCS)
OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY (OWS)
RS TEAMTECH Sp. z o.o. Żory, Poland
(Bilingual version: English / Polish) / (Wersja dwujęzyczna: English/Polski)

ENGLISH

1. CONTRACT AND ACCEPTANCE/

1.1. These General Terms and Conditions of Sale (GTCS) apply to all offers, order confirmations, sales contracts and deliveries made by RS TEAMTECH Sp. z o.o. as the manufacturer of industrial machinery ("Manufacturer") to domestic and international customers, unless otherwise agreed in writing.

1.2. The Manufacturer's acceptance of the order is expressly conditioned upon the Buyer's acceptance of these Terms and Conditions. Unless otherwise agreed in writing, the Buyer shall be deemed to have accepted these GTCS in full. In the absence of separate written arrangements, the Buyer shall be deemed to have accepted these GTCS in full.

1.3. Agreements or side agreements deviating from these General Terms and Conditions shall be effective only if they are expressly accepted by the Seller in writing.

1.4. Unless otherwise stated or individually agreed upon, the Seller's offers are valid for a period of one month from the date of their dispatch.

1.5. If import licenses, export licenses, foreign exchange approvals, or similar permits are required for the execution of the contract, the obligation to obtain them rests with the Buyer. The Buyer is responsible for obtaining and submitting all required permits and export documents in a timely manner to enable timely delivery. In case of delay or inability to perform the contract due to this, all resulting negative consequences shall be borne by the Buyer. This also applies to any related costs.

POLSKI

1. UMOWA I AKCEPTACJA

1.1. Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży (OWS) mają zastosowanie do wszystkich ofert, potwierdzeń zamówień, umów sprzedaży i dostaw realizowanych przez RS TEAMTECH Sp. z o.o. jako producenta maszyn przemysłowych ("Producent") wobec klientów krajowych i zagranicznych, o ile nie uzgodniono inaczej w formie pisemnej.

1.2. Przyjęcie zamówienia przez Producenta jest wyraźnie uzależnione od zgody Kupującego na warunki niniejsze. W przypadku braku odrębnych pisemnych ustaleń, jak również w razie złożenia zamówienia, realizacji umowy lub odbioru Towaru, uznaje się, że Kupujący akceptuje niniejsze OWS w całości.

1.3. Umowy lub umowy dodatkowe odbiegające od niniejszych Ogólnych Warunków Handlowych są skuteczne tylko wtedy, gdy zostaną wyraźnie zaakceptowane przez Sprzedawcę na piśmie.

1.4. O ile nie zaznaczono inaczej lub nie uzgodniono indywidualnie, oferty Sprzedającego są ważne przez okres jednego miesiąca od daty ich wysłania.

1.5. Jeżeli do realizacji umowy wymagane są licencje importowe, eksportowe, zgody dewizowe lub podobne zezwolenia, obowiązek ich uzyskania spoczywa na Kupującym. Kupujący jest zobowiązany do uzyskania i przedłożenia wszystkich wymaganych zezwoleń i dokumentów eksportowych w odpowiednim czasie, aby możliwa była terminowa realizacja dostawy. W przypadku opóźnienia lub niemożności wykonania umowy z tego powodu, wszelkie wynikające z tego negatywne skutki ponosi Kupujący. Dotyczy to również wszelkich kosztów z tym związanych.

1.6. Plans, sketches, and other technical documents and similar materials, shall always remain the intellectual property of the Seller. Any use, copying, distribution, publication, or presentation of these materials requires the express consent of the owner. In the event of contract termination or the end of pre-contractual negotiations, all plans, sketches, and other technical documents must be returned to the Seller without delay.

1.7. Ownership of Technology
The control software, control algorithms, PLC logic, system configurations, process data, technological parameters, recipes, the technological process implemented in the equipment, and any modifications thereof, regardless of the form of fixation or disclosure, shall remain the exclusive property of the Manufacturer and shall be protected as trade secrets and copyrighted works under applicable law.

1.8. License
The Manufacturer grants the Buyer a non-exclusive, non-transferable and limited license to use the software, control system and technology solely to the extent necessary for the operation of the purchased equipment. The license does not include the right to sublicense.

1.9. Prohibited Actions
In particular, the Buyer shall not be entitled to:

a) interfere with, modify or alter the software, algorithms, control system or system parameters,
b) copy, decompile, decrypt, reverse engineer or attempt to reproduce the system logic,
c) integrate the equipment or control system with any other systems, installations or software without the Manufacturer's prior written consent,
d) use process data for analytical, research, design or commercial purposes.

1.6. Plany, szkice oraz inne dokumenty techniczne i tym podobne pozostają zawsze własnością intelektualną Sprzedającego. Jakiekolwiek ich wykorzystywanie, kopiowanie, rozpowszechnianie, publikowanie lub prezentowanie wymaga wyraźnej zgody właściciela. W przypadku odstąpienia od umowy lub zakończenia negocjacji przedumownych wszelkie plany, szkice i inne dokumenty techniczne muszą zostać niezwłocznie zwrócone Sprzedającemu.

1.7. Własność technologii
Oprogramowanie sterujące, algorytmy sterowania, logika PLC, konfiguracje systemowe, dane procesowe, parametry technologiczne, receptury, proces technologiczny realizowany w urządzeniu oraz wszelkie ich modyfikacje, niezależnie od formy ich utrwalenia lub udostępnienia, stanowią wyłączną własność Producenta i są chronione jako tajemnica przedsiębiorstwa oraz utwór w rozumieniu przepisów prawa autorskiego.

1.8. Licencja
Producent udziela Kupującemu wyłącznie niewyłącznej, nieprzenoszalnej i ograniczonej licencji na korzystanie z oprogramowania, sterowania oraz technologii wyłącznie w zakresie niezbędnym do eksploatacji zakupionego urządzenia. Licencja nie obejmuje prawa do dalszego sublicencjonowania.

1.9. Zakres zakazów
Kupujący nie jest uprawniony w szczególności do:

a) ingerencji w oprogramowanie, algorytmy, sterowanie lub parametry systemu,
b) modyfikowania, kopiowania, dekompilacji, deszyfracji lub reverse engineeringu,
c) integrowania urządzenia lub systemu sterowania z innymi systemami, instalacjami lub oprogramowaniem bez uprzedniej pisemnej zgody Producenta,
d) wykorzystywania danych procesowych do celów analitycznych, badawczych, projektowych lub komercyjnych.

1.10. No Transfer of Technology
The Parties expressly agree that the sale of the equipment does not constitute a sale or transfer of the technology, technological process or control software, but solely the granting of a license to use them under the conditions set forth herein.

1.11. Consequences of Breach
Any breach of this section shall result in the immediate termination of the license, loss of warranty and technical support, and shall entitle the Manufacturer to restrict or block access to the control system or remote functions without the need for additional declarations. Provided, however, that such actions shall not result in any risk to the safety of persons or the environment.

1.12. Process Data
All process data generated during the operation of the equipment shall remain the exclusive property of the Manufacturer. The Buyer is granted only the right to view such data for operational purposes.

1.13. Relation to Technical Documentation The Technical Operation Manual (TOM/DTR) defines the technical rules for operating the equipment. Any violation of the TOM/DTR shall constitute a breach of the license terms set forth in these GTCS.

1.14. Anti-Circumvention Clause
The fact that certain technical actions are technically possible shall not be construed as granting the Buyer any right to perform such actions.

1.10. Brak przeniesienia technologii
Strony zgodnie potwierdzają, że sprzedaż urządzenia nie stanowi sprzedaży technologii, procesu technologicznego ani oprogramowania sterującego, lecz wyłącznie udostępnienie ich do korzystania na zasadach licencji.

1.11. Sankcje za naruszenie.
Naruszenie postanowień niniejszego paragrafu skutkuje natychmiastowym wygaśnięciem licencji, utratą prawa do gwarancji i wsparcia technicznego oraz uprawnia Producenta do ograniczenia lub zablokowania dostępu do systemu sterowania lub funkcji zdalnych, bez konieczności składania dodatkowych oświadczeń. Z zastrzeżeniem, że działania te nie mogą powodować zagrożenia dla bezpieczeństwa ludzi ani środowiska.

1.12. Dane procesowe
Wszelkie dane procesowe generowane w trakcie pracy urządzenia stanowią wyłączną własność Producenta. Kupujący nabywa wyłącznie prawo ich bieżącego odczytu w zakresie eksploatacyjnym.

1.13. Dokumentacja Techniczno-Ruchowa określa zasady technicznej eksploatacji urządzenia. Naruszenie zasad określonych w dokumentacji stanowi jednocześnie naruszenie warunków licencji określonych w niniejszych OWS.

1.14. Fakt, że określone działania techniczne są możliwe do wykonania, nie oznacza istnienia jakiegokolwiek prawa Kupującego do ich dokonania.

2. Definitions

2.1 "Equipment" means machinery, spare parts or services provided by the Manufacturer. The terms “machine”
and “equipment” are used interchangeably and refer to the product offered and delivered by the Manufacturer.

2.2 Services” shall mean activities performed by the Manufacturer / Seller for the Buyer / Customer, such as installation, commissioning, training, or maintenance

2.3 “Contract” means any agreed transaction between the Manufacturer / Seller and the Buyer / Customer, including an offer accepted by the Buyer / Customer, regardless of its form.

2.4 "Business Days" means Monday to Friday, excluding statutory public holidays.

3. Conclusion of Contract

3.1 The Manufacturer's / Seller's offers are for information purposes only and do not constitute legally binding offers unless explicitly stated that their acceptance by the Buyer / Customer results in the conclusion of a contract.

2. Definicje /

2.1 "Urządzenie” oznacza maszyny, części zamienne lub usługi dostarczane przez Producenta. Terminy „maszyna” oraz „urządzenie” są używane zamiennie i oznaczają produkt oferowany i dostarczany przez Producenta.

2.2 „Usługi” oznaczają czynności wykonywane przez Producenta / Sprzedawcę na rzecz Kupującego / Klienta, takie jak instalacja, uruchomienie, szkolenie lub serwis techniczny.

2.3 “Umowa” oznacza każdą uzgodnioną transakcję pomiędzy Producentem / Sprzedawcą a Kupującym / Klientem, w tym złożoną ofertę zaakceptowaną przez Kupującego / Klienta, niezależnie od jej formy.

2.4 „Dni robocze” oznaczają dni od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy.

3. Zawarcie umowy

3.1 Oferty Producenta / Sprzedawcy mają charakter informacyjny i nie stanowią wiążącej oferty w rozumieniu prawa, chyba że wyraźnie zaznaczono w ich treści, że ich akceptacja przez Kupującego / Klienta skutkuje zawarciem umowy.

4. Delivery Terms

4.1 The standard delivery term applied by RS TEAMTECH Sp. z o.o. is EXW (Ex Works) in accordance with Incoterms® 2020 – collection of the machine from the Seller's production facility in Rybnik, Poland.
Under this delivery term, the Buyer shall bear all costs and risks related to the collection, loading, transport and insurance of the Goods from the moment the Goods are made available by the Seller. The Seller shall not be obliged to load the Goods onto the Buyer's means of transport.

At the Buyer's request, other delivery terms in accordance with Incoterms® 2020 may be agreed, as specified in the offer or order confirmation, in particular:

FCA (Free Carrier) – the place of delivery shall be the Seller's warehouse in Rybnik, Poland.
The Seller shall make the Goods available for collection at its warehouse. Loading of the Goods onto the Buyer's means of transport shall be performed only within the Seller's technical capabilities.
Where loading requires the use of specialist equipment, in particular a crane, truck-mounted crane (HDS) or other lifting devices, the obligation to provide such equipment shall rest with the Buyer.
The risk of loss or damage to the Goods shall pass to the Buyer upon making the Goods available for collection, and where loading is performed by the Seller – upon completion of loading.

DAP (Delivered at Place) – the Seller shall arrange transport of the Goods to the place indicated by the Buyer in the offer or order confirmation. The Buyer shall be responsible for import customs clearance and for all applicable taxes, duties and charges.

DDP (Delivered Duty Paid) – the Seller shall bear full responsibility for transport of the Goods, customs clearance, duties and taxes up to the place of destination indicated by the Buyer in the offer or order confirmation.

4. Warunki dostawy

4.1 Podstawowym warunkiem dostawy stosowanym przez RS TEAMTECH Sp. z o.o. jest EXW (Ex Works) zgodnie z Incoterms® 2020 – odbiór maszyny z zakładu produkcyjnego Sprzedawcy w Rybniku.
W tym wariancie Kupujący ponosi wszelkie koszty oraz ryzyko związane z odbiorem, załadunkiem, transportem i ubezpieczeniem Towaru od momentu jego udostępnienia przez Sprzedawcę. Sprzedawca nie jest zobowiązany do załadunku Towaru na środek transportu Kupującego.

Na życzenie Kupującego możliwe jest uzgodnienie innych warunków dostawy zgodnych z Incoterms® 2020, wskazanych w ofercie lub potwierdzeniu zamówienia, w szczególności:

FCA (Free Carrier) – miejscem dostawy jest magazyn Sprzedawcy w Rybniku (Polska).
Sprzedawca udostępnia Towar do odbioru w swoim magazynie. Załadunek Towaru na środek transportu Kupującego realizowany jest wyłącznie w zakresie możliwości technicznych Sprzedawcy.
W przypadku gdy załadunek wymaga użycia specjalistycznego sprzętu, w szczególności dźwigu, HDS lub innego urządzenia podnoszącego, obowiązek jego zapewnienia spoczywa na Kupującym.
Ryzyko utraty lub uszkodzenia Towaru przechodzi na Kupującego z chwilą udostępnienia Towaru do odbioru, a w przypadku wykonania załadunku przez Sprzedawcę – z chwilą zakończenia załadunku.

DAP (Delivered at Place) – Sprzedawca organizuje transport Towaru do miejsca wskazanego przez Kupującego w ofercie lub potwierdzeniu zamówienia. Kupujący odpowiada za odprawę celną importową oraz wszelkie należne podatki, cła i opłaty.

DDP (Delivered Duty Paid) – Sprzedawca ponosi pełną odpowiedzialność za transport Towaru, odprawy celne, cła i podatki aż do miejsca przeznaczenia wskazanego przez Kupującego w ofercie lub potwierdzeniu zamówienia.

4.2 Any delivery terms other than EXW (Ex Works) must be expressly stated in the offer or the agreement and are subject to separate pricing. Unless expressly agreed otherwise in the offer or the agreement, the costs of transport shall be borne by the Buyer, regardless of the agreed delivery term.

4.3 Delivery dates are indicative only and may be subject to change, in particular due to circumstances beyond the control of the Seller or the Manufacturer, including supplier delays, logistical issues, random events or force majeure. Any delay in delivery shall not constitute grounds for contractual penalties or for withdrawal from the agreement, unless expressly agreed otherwise in writing by the Parties.

4.4 Where the offer includes transport of the Goods, the Seller shall have the right to select the carrier and the method of shipment. Any additional costs resulting from special or non-standard transport requirements of the Buyer shall be borne by the Buyer.
No transport costs borne by the Seller shall be deducted from the purchase price of the Goods

4.5 The Seller shall not be held liable for delays or any resulting damages caused by factors beyond their control, including but not limited to natural disasters, civil unrest, actions of the Buyer, strikes, material shortages, or transportation difficulties.

4.6 The Seller reserves the right to ship prior to the requested date and to make partial deliveries, issuing separate invoices for each shipment. In the event of a delay attributable to the Buyer, the Seller may issue an invoice immediately and charge the Buyer for storage, insurance, transportation, and other costs related to the delay.

4.2 Wszelkie warunki dostawy inne niż EXW (Ex Works) wymagają wyraźnego wskazania w ofercie lub w umowie oraz podlegają odrębnej wycenie. O ile w ofercie lub umowie nie określono inaczej, koszty transportu ponosi Kupujący, niezależnie od uzgodnionej formuły dostawy.

4.3 Terminy dostaw mają charakter orientacyjny i mogą ulec zmianie w szczególności wskutek czynników niezależnych od Sprzedawcy lub Producenta, w tym opóźnień dostawców, problemów logistycznych, zdarzeń losowych lub siły wyższej. Opóźnienie terminu dostawy nie stanowi podstawy do naliczania kar umownych ani do odstąpienia od umowy, o ile Strony nie uzgodniły inaczej na piśmie.

4.4 Jeżeli oferta obejmuje transport Towaru, Sprzedawca ma prawo wyboru przewoźnika oraz sposobu wysyłki. Wszelkie dodatkowe koszty wynikające ze szczególnych lub niestandardowych wymagań transportowych Kupującego obciążają Kupującego.
Żadne koszty transportu ponoszone przez Sprzedawcę nie podlegają odliczeniu od ceny sprzedaży Towaru.

4.5 Sprzedawca nie ponosi jednak odpowiedzialności za opóźnienia ani szkody z tego wynikające, spowodowane przez czynniki będące poza jego kontrolą, w tym m.in. klęski żywiołowe, zamieszki, działania Kupującego, strajki, braki materiałów czy trudności transportowe.

4.6 Sprzedawca zastrzega sobie prawo do wysyłki przed żądaną datą i do realizacji dostaw partiami, wystawiając faktury za każdą partię osobno. W przypadku opóźnienia z winy Kupującego, Sprzedawca może natychmiastowo wystawić fakturę i obciążyć Kupującego kosztami magazynowania, ubezpieczenia, transportu i innymi kosztami związanymi z opóźnieniem

5. Claims for shortages

5.1 The Buyer shall be solely responsible for any claims arising from shortages or damages, whether apparent or concealed, and such claims must be directed to the carrier. The Seller shall provide reasonable assistance in facilitating the resolution of such claims. All claims for shortages must be reported to the Seller by telephone and confirmed by email within 48 hours of receipt of the shipment. Failure to notify within this timeframe shall constitute unconditional acceptance of the goods and a waiver of any and all claims. Risk of loss or damage shall pass to the Buyer upon delivery of the goods to the carrier.

6. Product Installation

6.1. All applications and permits required for installation shall be the responsibility of the Buyer / Customer. The Buyer / Customer shall also bear the costs of any necessary modifications to the facility. Delivery and installation by the Manufacturer / Seller may be included in the offer; however, they will be carried out only upon the explicit request of the Buyer / Customer and written confirmation by the Manufacturer / Seller.
If the Manufacturer / Seller performs the installation, they commit to executing it in a workmanlike manner, with the cost of installation and any necessary modifications to the infrastructure borne by the Buyer / Customer. The Manufacturer / Seller does not guarantee that modifications will not be necessary.

5. Roszczenia z tytułu niedoborów

5.1. Kupujący ponosi wyłączną odpowiedzialność za wszelkie roszczenia z tytułu braków lub uszkodzeń, zarówno jawnych, jak i ukrytych, które należy kierować do przewoźnika. Sprzedawca zapewni odpowiednią pomoc w procesie rozpatrywania takich roszczeń. Wszelkie roszczenia z tytułu niedoborów muszą zostać zgłoszone Sprzedającemu telefonicznie i potwierdzone email w ciągu 48 godzin od otrzymania przesyłki. Niedokonanie zgłoszenia w tym terminie oznacza bezwarunkową akceptację towaru i zrzeczenie się wszelkich roszczeń. Ryzyko utraty lub uszkodzenia towaru przechodzi na Kupującego z chwilą przekazania przesyłki przewoźnikowi.

6.Montaż produktu

6.1. Wszelkie wnioski i pozwolenia wymagane do montażu leżą po stronie Kupującego / Klienta. Kupujący / Klient ponosi także koszty ewentualnych modyfikacji obiektu.
Montaż i dostawa po stronie Producenta / Sprzedawcy mogą być uwzględnione w ofercie, jednak realizowane są wyłącznie na wyraźną prośbę Kupującego / Klienta oraz po pisemnym potwierdzeniu przez Producenta / Sprzedawcę. Jeśli Producent / Sprzedawca wykonuje montaż, zobowiązuje się do jego rzetelnego wykonania, przy czym koszt montażu oraz modyfikacji infrastruktury ponosi Kupujący / Klient. Producent / Sprzedawca nie gwarantuje, że modyfikacje nie będą konieczne.

7. Prices and Payments

7.1. Unless the Parties have expressly agreed in writing on special or different payment terms, payments for the Goods shall be made as follows:

a) 50% of the net price – as a non-refundable advance payment, payable upon placing the order;
b) 50% of the net price – payable upon notification to the Buyer that production of the Goods has been completed.
In all cases, the full amount due must be paid prior to delivery or release of the Goods.
All prices quoted by the Seller are net prices and do not include VAT, customs duties, public charges or transport costs, unless expressly agreed otherwise in writing.
Payments shall be made on the basis of invoices issued by the Seller or the Manufacturer, in accordance with the terms specified in the offer or order confirmation.

7.2. Delay in payment entitles the Manufacturer to suspend deliveries or charge statutory interest.

7.3. No deductions shall be made by the Buyer without the Seller's prior written consent. In the event of termination of the contract, the full payment shall become due on the date of termination, with deductions only for those parts which have not yet been purchased or manufactured. In the event of actions taken by the Seller to recover outstanding payments, the Buyer agrees to cover the costs of collection, including reasonable legal fees.

7.4. If applicable laws require the Seller to pay any tax, the purchase price shall be increased accordingly. The Buyer agrees to pay such taxes, even if they are assessed after the final payment has been made.
7.5. The Buyer shall not be entitled to withhold payments due to warranty claims or other mutual claims that have not been acknowledged by the Seller.

7. Ceny i płatności

7.1 O ile Strony nie uzgodniły pisemnie szczególnych, odmiennych warunków płatności, należności za Towar płatne są w następujący sposób:

a) 50% ceny netto – jako bezzwrotna zaliczka, płatna po złożeniu zamówienia;
b) 50% ceny netto – płatne po zawiadomieniu Kupującego o zakończeniu produkcji Towaru. W każdym przypadku pełna kwota należności musi zostać uiszczona przed dostawą lub wydaniem Towaru.
Wszystkie ceny podawane przez Sprzedawcę są cenami netto i nie obejmują podatku VAT, ceł, opłat publicznoprawnych ani kosztów transportu, o ile wyraźnie nie uzgodniono inaczej na piśmie.
Płatności dokonywane są na podstawie faktur wystawionych przez Sprzedawcę lub Producenta, zgodnie z warunkami określonymi w ofercie lub potwierdzeniu zamówienia.

7.2 Opóźnienie płatności uprawnia Producenta do wstrzymania dostaw lub naliczenia odsetek ustawowych.

7.3 Żadne potrącenia nie będą dokonywane przez Kupującego bez uprzedniej pisemnej zgody Sprzedającego. W przypadku rozwiązania umowy, całość płatności staje się wymagalna w dniu jej rozwiązania, z potrąceniem tylko tych części, które nie zostały jeszcze zakupione lub wyprodukowane. W przypadku działań podjętych przez Sprzedającego w celu odzyskania zaległych należności, Kupujący zobowiązuje się do pokrycia kosztów windykacji, w tym uzasadnionych honorariów prawniczych.

7.4 Jeżeli właściwe przepisy prawa wymagają od Sprzedającego zapłaty jakiegokolwiek podatku, cena zakupu zostanie odpowiednio zwiększona. Kupujący zobowiązuje się zapłacić takie podatki, nawet jeśli zostaną one naliczone po dokonaniu płatności końcowej.
7.5 Kupujący nie ma prawa wstrzymywać płatności z tytułu roszczeń gwarancyjnych lub innych roszczeń wzajemnych, które nie zostały uznane przez Sprzedającego.

7.6. In the event the Buyer delays any agreed payment or other performance, the Seller shall have the right to demand performance of the contract and to:

a) suspend its own obligations until the Buyer settles the outstanding amounts,
b) appropriately extend the delivery deadline,
c) demand immediate payment of the full outstanding purchase price,
d) charge default interest at a rate of 4 percentage points above the applicable European Central Bank base rate, calculated from the due date of the payment.
e) withdraw from the contract after granting an appropriate additional deadline (grace period).

7.7. The parties hereby agree to a prohibition of set-off clause, meaning the Buyer is not entitled to offset its own claims, regardless of their basis, against claims of the Seller arising from this agreement.

8. Retention of Title

8.1. The equipment remains the property of the Manufacturer until full payment has been received from the Buyer.

9. Warranty

9.0 Warranty hierarchy.

The scope, duration and conditions of the warranty are defined individually in the offer and/or contract. If the offer and/or contract contains specific warranty provisions, such provisions shall prevail over the General Terms and Conditions of Sale (GTCS), even if they differ from or contradict the GTCS. In all matters not expressly regulated in the offer and/or contract, the provisions of the GTCS shall apply.

9.1. The Manufacturer provides a warranty for a period of 12 months or 2 000 operating hours (whichever comes first) for the proper functioning of the equipment, covering all material and structural defects discovered during the warranty period.

In the event of such a defect, the Manufacturer undertakes to repair or replace the defective component free of charge, at its sole discretion. The warranty does not cover damages resulting from improper use, unauthorized modifications, or failure to comply with the operating manual. The warranty period may be extended if explicitly stated in the offer or the contract.

7.6. W przypadku, gdy Kupujący opóźnia się z jakąkolwiek uzgodnioną płatnością lub innym świadczeniem, Sprzedawca ma prawo żądać wykonania umowy oraz

a) wstrzymać realizację własnych zobowiązań do czasu uregulowania zaległości przez Kupującego,
b) odpowiednio wydłużyć termin dostawy,
c) zażądać natychmiastowej zapłaty pełnej, pozostałej ceny zakupu,
d) naliczyć odsetki za zwłokę w wysokości 4 punktów procentowych powyżej obowiązującej stopy bazowej Europejskiego Banku Centralnego, liczone od dnia wymagalności należności.
e) odstąpić od umowy po uprzednim wyznaczeniu odpowiedniego terminu dodatkowego (karencji).

7.7. Strony niniejszym uzgadniają klauzulę zakazu potrącania, co oznacza, że Kupujący nie jest uprawniony do potrącania własnych roszczeń, niezależnie od ich podstawy, z roszczeniami Sprzedającego wynikającymi z niniejszej umowy.

8. Zastrzeżenie prawa własności

8.1. Urządzenie pozostaje własnością Producenta do momentu uregulowania pełnej zapłaty przez Kupującego.

9. Gwarancja

9.0 Hierarchia gwarancji.

Zakres, czas trwania oraz warunki gwarancji są określane indywidualnie w ofercie i/lub umowie. W przypadku, gdy oferta i/lub umowa zawiera szczególne postanowienia dotyczące gwarancji, postanowienia te mają pierwszeństwo przed Ogólnymi Warunkami Sprzedaży (OWS), nawet jeżeli są z nimi sprzeczne.
We wszystkich kwestiach nieuregulowanych wprost w ofercie i/lub umowie zastosowanie mają postanowienia Ogólnych Warunków Sprzedaży (OWS).

9.1. Standardowo Producent udziela gwarancji na okres 12 miesięcy lub 2 000 motogodzin (w zależności od tego, co nastąpi wcześniej) na prawidłowe działanie urządzenia, obejmującej wszystkie wady materiałowe i konstrukcyjne, ujawnione w okresie gwarancyjnym. W przypadku wystąpienia takiej wady Producent zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy lub wymiany wadliwego komponentu, według własnego uznania. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania, ingerencji nieupoważnionych osób lub naruszenia instrukcji obsługi. Okres gwarancji może zostać przedłużony, jeżeli zostało to wyraźnie określone w ofercie lub w umowie.

9.1a. Warranty repairs shall be carried out by the Manufacturer directly or by third parties acting on the Manufacturer’s behalf, at the place and in the manner determined by the Manufacturer. Recognition of the Manufacturer’s warranty liability shall not constitute an obligation to perform repairs at the place of installation of the Equipment.

9.2. The warranty does not cover wear parts, normal wear and tear, or damage resulting from improper use.

9.3. If a warranty period longer than 12 months is agreed in the offer or contract, the warranty for individual components such as gear motors and frequency inverters shall be governed by the warranty terms of their respective manufacturers, which may provide for a shorter warranty period than that applicable to the rest of the equipment.

9.4.Detailed instructions on operation and maintenance will be provided upon delivery of the equipment.

9.5. The Buyer is obliged to promptly notify the Seller of any malfunctions or irregularities in the operation of the equipment, no later than within 48 hours of their detection. Continued use of the equipment after a malfunction has occurred, without prior notification to the Seller and without the Seller’s consent to continue operation, shall void the warranty for any damages resulting from further use.

9.6. Based on the information provided by the Buyer and/or users regarding the intensity of use of the machines and products, the Seller is entitled to establish maintenance intervals. However, it is the Buyer's responsibility to carry out regular maintenance activities as specified in the Technical Operation Manual (TOM) provided by the Seller. Regular service activities which are essential for the proper functioning of the machine or product, must be performed independently by the Buyer.

jeżeli zostało to wyraźnie określone w ofercie lub w umowie.

9.1a. Naprawy gwarancyjne wykonywane są przez Producenta samodzielnie albo przez podmioty trzecie działające na jego zlecenie, w miejscu i w sposób określonym przez Producenta. Uznanie odpowiedzialności gwarancyjnej Producenta nie oznacza obowiązku wykonania naprawy w miejscu instalacji Urządzenia.

9.2. Gwarancja nie obejmuje części eksploatacyjnych, zużycia naturalnego ani szkód wynikających z niewłaściwego użytkowania.

9.3. Jeżeli w ofercie / umowie uzgodniono gwarancję dłuższą niż 12 miesięcy, to gwarancja na komponenty takie jak motoreduktory i falowniki obowiązuje zgodnie z warunkami ich producenta i może być krótsza niż okres gwarancji obowiązujący dla pozostałej części urządzenia.

9.4. Szczegółowe instrukcje dotyczące eksploatacji i konserwacji, których należy przestrzegać zostaną przekazane przy odbiorze urządzenia.

9.5. Kupujący jest zobowiązany do niezwłocznego zgłoszenia wszelkich usterek lub nieprawidłowości działania urządzenia, nie później niż w terminie 48 godzin od ich zauważenia. Użytkowanie urządzenia po wystąpieniu usterki bez uprzedniego powiadomienia Sprzedawcy oraz bez jego zgody na dalszą eksploatację skutkuje wyłączeniem odpowiedzialności gwarancyjnej za szkody powstałe na skutek dalszego używania urządzenia.

9.6. Na podstawie informacji dostarczonych przez Kupującego i/lub użytkowników dotyczących intensywności użytkowania maszyn i produktów, Sprzedawca ma prawo ustalić interwały konserwacyjne. Jednakże to Kupujący jest odpowiedzialny za wykonywanie regularnych czynności konserwacyjnych wskazanych w Dokumentacji Techniczno-Ruchowej dostarczonej przez Sprzedającego. Regularne czynności serwisowe, które są niezbędne do prawidłowego funkcjonowania maszyny lub produktu, muszą być wykonywane przez Kupującego samodzielnie.

9.7. The warranty is limited solely to repair or replacement of the defective component at the Manufacturer's discretion. Reimbursement or withdrawal from the warranty agreement is excluded.

9.7a. The warranty does not include an obligation to provide on-site service at the place of installation of the Equipment. On-site service, including outside the Manufacturer's country, may be provided solely on the basis of a separate, paid service agreement, unless the Parties agree otherwise in writing.

9.7b. Where it is necessary to return the Equipment or any of its parts for warranty repair, the Buyer shall bear the costs of transport to the place of repair. The Manufacturer shall bear the costs of the repair itself and of spare parts covered by the warranty. The costs of return transport shall be borne by the Buyer, unless the Parties agree otherwise in writing.

9.8. The Seller reserves the right to suspend warranty obligations if the Buyer is in default with payment for the delivered goods.

9.9 Detailed warranty execution rules may be specified in a warranty card; however, the provisions of these General Terms and Conditions of Sale shall prevail.

10. Workplace Safety

10.1. Unless otherwise agreed, the Buyer is responsible for providing and installing all protective equipment required to comply with applicable occupational health and safety regulations, accident prevention, and workplace safety, in accordance with the operating manual, in all work related to the goods (machine/installation), especially during assembly, commissioning, maintenance, servicing, or warranty work.

10.2. Auxiliary technical equipment (e.g., work platforms, baskets, scaffolding, etc.) must comply with statutory requirements regarding inspections and/or testing and—if necessary—be appropriately marked (e.g., by testing institutes). The mentioned equipment and installations must be made available by the Buyer on-site, free of charge, and do not form part of the Seller's scope of delivery. Before commencing any assembly, start-up, service, or warranty work, the Seller may inform the Buyer of additional safety measures to be implemented.

9.7. Gwarancja ogranicza się wyłącznie do naprawy lub wymiany wadliwego komponentu według uznania Producenta. Zwrot kosztów lub odstąpienie od umowy gwarancyjnej są wykluczone.

9.7a. Gwarancja nie obejmuje obowiązku świadczenia usług serwisowych w miejscu instalacji Urządzenia. Serwis on-site, w tym poza terytorium kraju Producenta, może być realizowany wyłącznie na podstawie odrębnej, odpłatnej umowy, o ile Strony nie uzgodnią inaczej na piśmie.

9.7b. W przypadku konieczności odesłania Urządzenia lub jego części do naprawy gwarancyjnej, Kupujący ponosi koszty transportu do miejsca naprawy. Producent ponosi koszty samej naprawy oraz części zamiennych objętych gwarancją. Koszty transportu powrotnego ponosi Kupujący, o ile Strony nie uzgodnią inaczej na piśmie.

9.8. Sprzedawca zastrzega sobie prawo do wstrzymania obowiązków gwarancyjnych, jeżeli Kupujący opóźnia się z płatnością za dostarczony towar.

9.9 Szczegółowe warunki realizacji gwarancji mogą zostać określone w karcie gwarancyjnej, przy czym postanowienia niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży mają pierwszeństwo.

10. Bezpieczeństwo pracy

10.1. Jeżeli nie uzgodniono inaczej, Kupujący jest odpowiedzialny za zapewnienie i instalację wszelkiego sprzętu ochronnego, wymaganego do przestrzegania aktualnie obowiązujących przepisów z zakresu BHP, zapobiegania wypadkom oraz bezpieczeństwa pracy, zgodnie z instrukcją obsługi, we wszelkich pracach związanych z towarem (maszyną/instalacją), w szczególności podczas montażu, uruchomienia, konserwacji, serwisowania lub prac gwarancyjnych.

10.2. Pomocnicze środki techniczne (np. podesty robocze, kosze, rusztowania itp.) muszą spełniać wymagania ustawowe dotyczące kontroli i/lub badań oraz – jeśli to konieczne – być odpowiednio oznakowane (np. przez instytuty badawcze). Wspomniane środki i instalacje muszą być udostępnione przez Kupującego na miejscu, bezpłatnie, i nie stanowią części zakresu dostawy Sprzedającego. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac montażowych, rozruchowych, serwisowych lub gwarancyjnych, Sprzedawca może poinformować Kupującego o dodatkowych środkach bezpieczeństwa, które należy wdrożyć.

10.3. The Seller’s obligation to perform services begins only after the Buyer has implemented all required safety measures.
If the Seller identifies safety hazards during the execution of work, they may immediately suspend or completely cease work without liability, i.e., without any obligation to continue services or pay compensation to the Buyer or third parties.
In such cases, the Buyer shall bear all costs related to this action, including the Seller’s financial losses (e.g., lost profits, travel expenses.

11. Liability

11.1. The Manufacturer's liability is limited to the net value of the sold equipment. The Manufacturer is not liable for lost profits, indirect damages, production downtime, or third-party claims.

11.2. The Manufacturer shall not be held liable for failure to perform obligations due to events beyond its control, such as war, pandemic, embargo, natural disasters, or other circumstances outside its responsibility.

12. Order cancellation

12.1. In the event of order cancellation by the Buyer or suspension of execution due to payment default, the following chargs shall apply:
90-41 days prior to the scheduled delivery date: 40% of the list price
40-21 days: 60% of the list price
20 days or fewer: 100% of the list price.

12.2. The above charges shall not apply if:

- the cancellation or suspension is caused by the gross negligence or fault of the Seller,
- the delay or inability to perform arises from circumstances beyond the Buyer's control, provided that written notice and supporting documentation are submitted to the Seller in advance.

10.3. Obowiązek wykonania usług przez Sprzedającego rozpoczyna się dopiero po tym, jak Kupujący zrealizuje wszystkie wymagane środki bezpieczeństwa.
Jeśli podczas wykonywania prac Sprzedawca stwierdzi zagrożenia dla bezpieczeństwa, może natychmiastowo przerwać lub całkowicie zaprzestać wykonywania prac bez ponoszenia odpowiedzialności, tj. bez obowiązku dalszego świadczenia usług lub zapłaty odszkodowania wobec Kupującego lub osób trzecich.
W takim przypadku Kupujący pokrywa wszelkie koszty związane z tym działaniem, w tym straty finansowe Sprzedającego (np. utracony zysk, koszty podróży).

11. Odpowiedzialność

11.1. Odpowiedzialność Producenta jest ograniczona do wartości netto sprzedanego urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za utracone korzyści, szkody pośrednie, przerwy w produkcji ani roszczenia stron trzecich.

11.2. Producent nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie zobowiązań wynikające z okoliczności niezależnych od niego, takich jak wojna, pandemia, embargo, klęski żywiołowe lub inne zdarzenia pozostające poza jego kontrolą.

12. Anulowanie zamówienia

12.1. W przypadku anulowania zamówienia przez Kupującego lub wstrzymania realizacji z powodu zaległości, obowiązują następujące opłaty:
90-41 dni przed dostawą: 40% ceny
40–21dni: 60%
20 dni–lub mniej: 100%

12.2. Powyższe opłaty nie obowiązują, jeżeli:

- przyczyna anulowania lub wstrzymania realizacji wynika z rażącego niedbalstwa lub winy Sprzedającego,
- opóźnienie lub niemożność realizacji wynika z przyczyn niezależnych od Kupującego, pod warunkiem uprzedniego pisemnego zgłoszenia ich Sprzedającemu wraz z dokumentacją potwierdzającą.

13. Costs

13.1. The Buyer agrees to cover all costs incurred by the Seller, including legal fees (including appellate proceedings), related to the enforcement of claims arising from this Agreement.

14. Responsibility for Use and Local Regulations / Odpowiedzialność za użytkowanie i przepisy lokalne

14.1. The Seller supplies technical devices intended for processing various types of materials in accordance with the technical specifications defined by the Customer.
The Seller ensures that the equipment complies with applicable EU requirements, including CE marking and occupational health and safety (OHS) regulations.
However, the Seller shall not be held liable for the compliance of the machine's use with laws applicable in the country or location where the equipment is installed and operated, in particular environmental, administrative, sector-specific, or other local regulations.

14.2. The responsibility for obtaining all permits, certifications, official approvals, registrations, and for determining whether a given material may be processed in compliance with local regulations rests solely with the Customer.

The Seller shall not be liable for any consequences resulting from unauthorized, unlawful, or improper use of the machine by the Customer or third parties.

15. Governing Law and Jurisdiction / Prawo właściwe i jurysdykcja

15.1. Any disputes arising from the contract shall be governed by Polish law, and the competent court shall be the court of jurisdiction at the Manufacturer's registered office.

13. Koszty

13.1. Kupujący zobowiązuje się pokryć wszystkie koszty Sprzedającego, w tym honoraria prawnicze (również apelacyjne), związane z dochodzeniem roszczeń wynikających z niniejszej umowy.

14.1. Sprzedawca dostarcza urządzenia techniczne przeznaczone do przetwarzania różnego rodzaju materiałów zgodnie ze specyfikacją techniczną określoną przez Klienta. Sprzedawca zapewnia, że urządzenia spełniają wymagania obowiązujących norm UE, w tym dotyczących oznakowania CE oraz przepisów BHP.
Sprzedawca nie ponosi jednak odpowiedzialności za zgodność użytkowania maszyn z przepisami prawa obowiązującymi w kraju lub miejscu instalacji i eksploatacji urządzenia, w szczególności przepisami środowiskowymi, administracyjnymi, branżowymi czy lokalnymi.

14.2. Wszelkie obowiązki związane z uzyskaniem zezwoleń, certyfikatów, zgód urzędowych, rejestracji oraz ustaleniem, czy dany materiał może być przetwarzany

zgodnie z lokalnym prawem, spoczywają wyłącznie na Kliencie. Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieuprawnionego, niezgodnego z lokalnymi przepisami lub niewłaściwego użytkowania maszyny przez Klienta lub osoby trzecie.

15.1. Wszelkie spory wynikające z umowy podlegają prawu polskiemu, a właściwym miejscem rozstrzygania będzie sąd rzeczowo i miejscowo właściwy dla siedziby Producenta.

16. Withdrawal

16.1. Due to the customized nature of the machines manufactured by the Manufacturer, which are tailored to the individual requirements of the Buyer, cancellation, withdrawal from the contract, or return of the goods is not permitted once the Contract has been concluded, unless expressly approved in writing by the Manufacturer.
If the Manufacturer grants consent to withdraw from the contract after production has commenced, the Buyer shall bear all costs incurred by the Manufacturer up to the date of withdrawal, including the cost of materials, components, labor, production preparation, resource reservation, and losses resulting from unusable or completed subassemblies.
A detailed cost statement shall be provided to the Buyer, indicating incurred expenses (e.g.,

materials, components, labor, production preparation).

A detailed calculation will be presented to the Buyer in the form of a cost breakdown, taking into account the expenses incurred (e.g. materials, components, labor, production preparation).
At the Buyer's request and in the event of a dispute, the statement may be subject to review by an independent expert or court-appointed assessor. Trade secrets may be anonymized, but the overall cost structure shall be available for review.

17. Final Provisions

17.1 These General Terms and Conditions of Sale are drawn up in Polish and English versions.
For agreements concluded with Buyers having their registered office in the territory of the Republic of Poland, the Polish version shall be binding and prevailing.
For agreements concluded with Buyers having their registered office outside the territory of the Republic of Poland, the English version shall be binding and prevailing.

17.2 Before initiating court proceedings, the Parties agree to attempt an amicable resolution of the dispute, in particular through negotiation or mediation, with a mediator jointly appointed by the Parties or designated by the competent court.

16. Odstąpienie

16.1. Ze względu na spersonalizowany charakter maszyn produkowanych przez Producenta, które są dostosowane do indywidualnych wymagań Kupującego, po zawarciu Umowy nie ma możliwości jej anulowania, odstąpienia od niej ani zwrotu towaru, chyba że Producent wyrazi na to pisemną zgodę.
W przypadku, gdy Producent wyrazi zgodę na odstąpienie od umowy po rozpoczęciu produkcji, Kupujący zobowiązany jest do pokrycia wszystkich kosztów poniesionych przez Producenta do chwili odstąpienia, w tym kosztów materiałów, komponentów, robocizny, przygotowania produkcji, rezerwacji zasobów oraz strat wynikających z niewykorzystania gotowych podzespołów.

Szczegółowa kalkulacja zostanie przedstawiona Kupującemu w formie zestawienia kosztów, z uwzględnieniem poniesionych wydatków (np. materiały, komponenty, robocizna, przygotowanie produkcji).
Na żądanie Kupującego i w przypadku sporu, zestawienie to może zostać poddane niezależnej ocenie rzeczoznawcy lub biegłego sądowego. Dane stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa mogą zostać zanonimizowane, jednak ogólna struktura kosztów będzie dostępna do wglądu.

17. Postanowienia końcowe

17.1 Ogólne Warunki Sprzedaży sporządzone są w wersji polskiej oraz angielskiej. Dla umów zawieranych z Kupującymi mającymi siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wiążąca i rozstrzygająca jest wersja polska. Dla umów zawieranych z Kupującymi mającymi siedzibę poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wiążąca i rozstrzygająca jest wersja angielska.

17.2 Przed wszczęciem postępowania sądowego Strony zobowiązują się do podjęcia próby polubownego rozwiązania sporu, w szczególności poprzez negocjacje lub mediację przed mediatorem wskazanym wspólnie przez Strony lub wyznaczonym przez właściwy sąd.